

Divorce Certificate (Duplicate)

Single page.

ПОВТОРНОЕ

СВИДЕТЕЛЬСТВО О РАСТОРЖЕНИИ БРАКА

Брак между _____

« _____ » _____ г.
(азана в записи акта о расторжении брака)

и _____

_____ **гражданка России, русская** _____
(азана в записи акта о расторжении брака)

« _____ » _____ г.

прекращен **03.07.2007**
число, месяц, год (цифрами и прописью)
третьего июля две тысячи седьмого года

на основании **решения суда о расторжении брака: мировой судья 229 судебного участка Сергиево-Посадского судебного района Московской**

от « **20** » _____ **июня 2007** _____ г.

о чем **2007** _____ года **августа** _____ месяца **03** _____ числа

составлена запись акта о расторжении брака № _____

После расторжения брака присвоена фамилия _____

ему(ей) _____

Место государственной регистрации _____
Сергиево-Посадское управление ЗАГС Главного управления ЗАГС Московской области
наименование органа записи актов гражданского состояния

Свидетельство выдано _____

Дата выдачи « **26** » _____ **мая 2009** _____ г.

Руководитель органа записи актов гражданского состояния _____

О.Н.Макарова

П-ИК № _____

МТГ. 1998.

Divorce Certificate (Duplicate)

Complete English translation of the document reproduced on page 1 of this file; the original is in Russian.

Text that is not printed language - seals, signatures, handwritten entries, redacted areas and illegible fragments - is described in square brackets. Nothing visible on the original is omitted and nothing is reconstructed. Cyrillic letters in series designations are transliterated.

[State Emblem of the Russian Federation]

[Printed in the upper right corner:] DUPLICATE

[The words "РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ" - RUSSIAN FEDERATION - are printed in large letters across the centre of the form as part of its background]

The marriage between

HUSBAND

Surname: [redacted]

Given name, patronymic: [redacted]

(citizenship and ethnicity are entered if stated in the record of dissolution of marriage)

Date of birth: [redacted]

Place of birth: [blank]

WIFE

Surname: [redacted]

Given name, patronymic: [redacted]

Citizenship and ethnicity: citizen of Russia, Russian

Date of birth: [redacted]

Place of birth: [redacted]

was terminated on: 3 July 2007

(day, month, year - in figures and in words)

the third of July, two thousand seven

on the basis of: a court decision on dissolution of marriage: Justice of the Peace of Judicial District No. 229 of the Sergiev Posad Judicial District of the Moscow Region

dated: 20 June 2007

of which, on the 3rd day of August 2007, record of dissolution of marriage No. [redacted] was made

Surname assigned after the dissolution of marriage:

to him / her: [redacted]

Place of state registration: Sergiev Posad Civil Registry Department of the Main Civil Registry Administration of the Moscow Region

Certificate issued to: [redacted]

Date of issue: 26 May 2009

Head of the civil registry authority: [Signature] O. N. Makarova

[Round official seal, violet, partly legible: "Main Civil Registry Administration of the Moscow Region"]

Series and number: II-IK No. [redacted]

[Printer's imprint: MTG, 1998]

TRANSLATOR'S NOTES

1. "ПЮБТОРНОЕ" is rendered as DUPLICATE. It means the certificate is a re-issue of a record already registered, not a second dissolution, and the distinction matters to a reader assessing a marital history.

Divorce Certificate (Duplicate)

2. The surname assigned after dissolution, [redacted], differs from both married surnames. That is what the original states and it is reproduced without comment; a translator does not reconcile a document's contents.
3. The series designation is printed in Cyrillic as II-ИК and is transliterated here as II-IK.

docsinenglish.com

Divorce Certificate (Duplicate)

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, Translator's name, certify that I am competent to translate the Russian language, and that the English translation on pages 2 to 3 of this file is a true, accurate and complete translation, to the best of my abilities, of the document entitled “Divorce Certificate (Duplicate)”, reproduced on page 1 of this file.

Signature: _____

Date: _____

Printed name: Translator's name

Address: Translator's address

Phone number: Translator's phone